



## SUSITARIMAS

TARP

**LIETUVOS RESPUBLIKOS ŽEMĖS ŪKIO MINISTERIJOS**

**IR**

**VOKIETIJOS FEDERACINĖS RESPUBLIKOS ŽEMUTINĖS SAKSONIJOS KAIMO  
REGIONŲ, MAISTO, ŽEMĖS ŪKIO IR VARTOTOJŲ APSAUGOS MINISTERIJOS  
DĖL REGIONINIO BENDRADARBIAVIMO ŽEMĖS ŪKIO SRITYJE**

2007 m. sausio 20 d. Nr. *170-1*  
Berlynas

2004 m. gegužės 1 d. Lietuvos Respublikai įstojus į Europos Sąjungą, žemės ūkio įmonėms Žemutinėje Saksonijoje ir Lietuvoje galioja tos pačios principinės sąlygos. Šiuo metu Lietuvos įmonėms ypatingai svarbu taikyti Europos Sąjungos (toliau vadinama ES) teisės reikalavimus.

Esant šioms aplinkybėms, Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija ir Vokietijos Federacinės Respublikos Žemutinės Saksonijos kaimo regionų, maisto, žemės ūkio ir vartotojų apsaugos ministerija (toliau vadinama šalimis) išreiškia ketinimą tęsti ir plėtoti bendradarbiavimą, pagrįstą partneriškais santykiais.

Atsižvelgiant į didėjančią regionų reikšmę besivienijančiai Europai, bus siekiama tokiu būdu prisidėti prie tarptautinio profesinio bendradarbiavimo bei abiejų regionų gyventojų savitarpio supratimo ir bendradarbiavimo ES mastu skatinimo.

Abi šalys mano, kad Žemutinės Saksonijos žemės ir Lietuvos Respublikos bendri interesai sudaro pagrindą šiai partnerystei, o bendradarbiavimas apima tiek žemės ūkį, maisto ūkį ir kaimo plėtrą, tiek ir abiejų ministerijų kompetencijoje esančių sričių aktualų poreikį.

Abi šalys sutaria, kad pagal disponuojamų lėšų dydį bus bendradarbiaujama: keičiantis informacija ir žiniomis žemės ir maisto ūkio, kaimo plėtros, bioenergijos gamybos srityje;

pagal poreikį perteikiant specifines dalykines žinias;

rengiant bendrus projektus žemės ūkio srityje;

dalyvaujant parodose, forumuose bei esant poreikiui juos rengiant ir pravedant.

Abi šalys pagal galimybes sieks:

sudaryti palankias sąlygas, neviršijant kompetencijos, keitimuisi informacija apie esamus ar planuojamus santykius tarp regioninių socialinių partnerių;

bendrų veiksmų Europos lygmeniu, įtraukiant savo užsienio partnerius, ypač į ES finansuojamų programų pagrindu vykdomą bendradarbiavimą.

Abi šalys pabrėžia, kad bendradarbiavimas vyks šio susitarimo, kuris neprieštarauja valstybių įstatymams, kitiems teisės aktams ir tarptautiniams įsipareigojimams, pagrindu, remiantis kiekvienos šalies teisinėmis nuostatomis.

Jeigu bendradarbiavimo metu kiltų ginčų dėl šio susitarimo pagrindu vykdomos bendradarbiavimo formos ir būdo, jie turėtų būti sprendžiami abiejų šalių sutarimu.

Susitarimas įsigalioja jo pasirašymo dieną ir galioja penkerius metus. Jeigu, likus trimis mėnesiams iki susitarimo galiojimo pabaigos nei viena iš šalių raštu nepareikš noro jį nutraukti susitarimas pratęsiamas kitiems 5 metams.

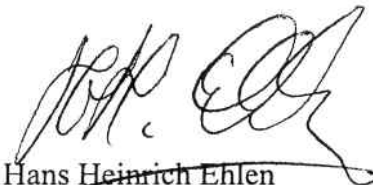
Šio susitarimo pagrindu kas dveji metai bus ruošiama bendradarbiavimo programa.

Šis susitarimas pasirašomas dviem egzemplioriais lietuvių ir vokiečių kalba.

Abu tekstai turi vienodą teisinę galią.



Prof.habil.dr.Kazimira Danutė Prunskienė  
Lietuvos Respublikos  
žemės ūkio ministrė



Hans Heinrich Ehlen  
Žemutinės Saksonijos kaimo  
regionų, maisto ir žemės ūkio  
bei vartotojų apsaugos ministras